




# 清初西洋传教士满文 档案译本

中国第一历史档案馆 中国海外汉学研究中心 合编  
安双成 编译

中原出版传媒集团  
大地传媒

 大象出版社

# 建初西洋传教士满文档案译本

第一历史档案馆 中国海外汉学研究中心 合编

丛成 编译

中外文化交流史文献丛书

中原出版传媒集团  
大地传媒



大象出版社

· 郑州 ·

图书在版编目(CIP)数据

清初西洋传教士满文档案译本 / 安双龙编译. — 郑州 : 大象出版社, 2014. 5  
ISBN 978-7-5347-7134-7

I. ①清… II. ①安… III. ①传教士—研究—中国—清前期 IV. ①B979.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 040367 号

中外文化交流史文献丛书

**清初西洋传教士满文档案译本**

中国第一历史档案馆 中国海外汉学研究中心 合编  
安双成 编译

---

出版人 王刘纯  
责任编辑 李光洁  
责任校对 钟 骄  
封面设计 王莉娟

---

出版发行 **大象出版社**(郑州市开元路 16 号 邮政编码 450044)  
发行科 0371-63863551 总编室 0371-65597936

网 址 [www.daxiang.cn](http://www.daxiang.cn)

印 刷 新乡市电科印务有限公司

经 销 各地新华书店经销

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 22

字 数 368 千字

版 次 2015 年 2 月第 1 版 2015 年 2 月第 1 次印刷

定 价 50.00 元

若发现印、装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换。

印厂地址 新乡市荣校路 195 号

邮政编码 453003 电话 0373-3713559 3712457

## 总序一<sup>①</sup>

任继愈

中国是世界文明古国之一。世界知道中国,不自今日始,回溯历史,中外文化交流共有五次高潮。<sup>②</sup> 文明交流的深度、广度也是近代超过古代。

中外文化交流,也循着文化交流的规律。一般情况下,文化水平高的一方会影响文化水平低的一方。文化水平低的一方则比较容易成为接受者。古代中国与周边国家的交流,往往是施与者,这种情况一直持续到明代中期。其间也有双方文化水平相当,接触后发生冲突,然后各自吸收有用的,并使它为己所用的情况。这种水平相当的交流,往往要经过相当长的时期,才能收到互相融会、双方受益的效果。进入近代,中国科技领域在国际不再领先,往往借助外来文化补充自己的不足。明代中期,如天文、历算往往学习西法,这就是中国接受外来文化的又一个实例。

文化交流、交融、吸收、互补,也是不可避免的现象。只有国力充实、文化发达、科学先进的情况下,才可以从交流中采取主动,吸取其可用者为我所用。当国势衰弱,文化停滞,科学落后时,往往在交流中处于被动地位,甚至失去对外来文化选择的主动权,成为完全被动的接受者。鸦片战争以后,在长达百年的这一段时间里,输入中国的外来文化,有些是我们主动吸收的,也有些是中国所不愿接受的,也有些是被迫引进的。

历史告诉人们,当前世界经济已经一体化,世界上一个地区出现了经济危机,全世界都会受到震动。文化方面虽然没有达到这样紧密程度,却也有牵一发而动全身的趋势。当前文化交流的条件大大超过古代,传递手段之迅捷,古人无法想象。因此,文化交流的责任也远比古代社会沉重。“国际汉学研究书系”负担着 21 世纪中外文化交流的艰巨任务。

为了涵盖古今汉学进展的全面状况,本书系分为三个系列:

- 
- ① 这是任继愈先生为北京外国语大学海外汉学研究中心与大象出版社联合组织出版的“国际汉学研究书系”丛书所写的总序。
  - ② 第一次在汉朝,公元前 1 世纪,开通了丝绸之路;第二次在唐朝,7~8 世纪;第三次在明朝,14~15 世纪;第四次在清末鸦片战争前后,19 世纪;第五次在五卅运动前后,20 世纪初到现在。

一、西方早期汉学经典译丛(翻译);

二、当代海外汉学名著译丛(翻译);

三、海外汉学研究(著作)。

“汉学”这一名称,国内外学术界多数人认同,也有少数学者有不同意见。我们不准备用很多精力界定这个名词,我们只是把过去和现代人们已发表的和正在从事研究的这一类译著汇集起来,总之,都属于中国文化这个大范围内的学术著作。正如“现代新儒家”这个名字的内容,海内外学术界也有不同的理解和使用标准。因为它属于中国文化这个领域,本书系也将包括这类译著是同样的道理。

我们愿借这个领域,作为联系海内外研究古今中国文化的桥梁,为人类精神文明略尽绵薄之力,我们的初衷就算达到了。

我们这套书系,本着对社会负责,对历史负责,对人类未来负责的心愿,向全世界介绍中国文化,同时也向中国展示健康的、高品位的世界文化。即将到来的 21 世纪,是信息爆炸的时代,也是总结历史成果的时代。我们以科学的良心,如实向世界推进文化交流,我们介绍古代先驱者的业绩,在当代人中,沟通各国文化的精华,展望人类未来的光明前景。

只有在健康、光明、理性、科学为主干的文化指引下,人类才可以避免失误,走向和平。每一个经历过世界大战的过来人,深知和平的可贵,战争的罪恶。我们从事文化事业的、正直善良的学者,出版这套书系,期望其社会效益不限于书斋以内,更寄希望于提高全人类的文化素质,泯除非理性的强权暴行,引导社会走向和平、光明的大道。为中华民族积累精神财富,为世界人民增加友谊与理解。

## 总序二

张西平

“国际汉学研究书系”出版已经十五年了,当年是任继愈先生写的总序,先生已经驾鹤西去,他对“国际汉学研究书系”的关心和指导至今仍是我們考虑这套书的出发点。

近三十年来,国内学术界对海外汉学(中国学)的研究已经取得了长足的进步,研究大大深入了。学术界已经充分认识到,中国人文社会科学走向世界,展示自己的学术成果,扩大自己的学术影响力,第一步就是要了解国外中国文化的研究(汉学或中国学)的历史与现状,唯有如此,才能迈出走向世界的坚实步伐。

同时也应看到,海外中国学与中国近现代的中国学术进展紧密相连。从晚明时开始,在全球化的初期,中国已经被卷入世界的贸易体系之中,关于中国的知识、文化、历史、典籍已经开始被这些来华的传教士、外交官、商人研究。从那时起,中国的知识已经不完全归中国学者独有,开始有了另一套讲述中国文化和学术的新的叙述,这就是海外中国文化研究(汉学或中国学)。而且在1814年的法国,他们已经把中国研究列入其正式的教育系统之中,在西方东方学中开始有了一门新学问——汉学。更为引起我们注意的是,1905年中国废除科举制度,经学解体,中国知识的叙述系统发生了根本性变化,目前我们这一套人文社会科学体系,完全是从西方传过来的,其中很大一部分是经由苏联传来的。作为后发性现代化国家,自己的知识系统的独立发展已经中断了,而帮助我们建立这套现代学术体系的人中,西方汉学家起到很重要的作用。在这个意义上,如果不了解国外的中国文化研究(汉学或者中国学),我们就搞不清我们自己的近代知识系统的形成与变迁。

更为重要的在于今天中国崛起后,我们希望走出百年欧风美雨对我们的影响,重建中国的学术体系,如果做到这一点也必须了解域外中国文化研究,不这样,我们自己的近代到当代的学术历史就搞不清,中国学术的当代重建也是一句空话。

中国学术已经在全球范围内展开,为了让中国学术回到世界学术的中心,为了重建好自己的学术系统,我们都必须了解海外的中国文化研究(汉学或中国学)。

如何展开海外中国学的研究呢?以下三点是很重要的。

首先,要了解各国中国学研究的历史与传统。每个国家对中国的研究都有自己的历史和传统。所以,摸清其历史和传统应该是与其对话的基本要求,不然会闹出笑话。近三十年来中国学术界在这方面已经取得了初步的成果。《国际汉学》、《世界汉学》、《汉学研究》已经成为重要的学术阵地,“海外中国学书系”、“国际汉学研究书系”、“列国汉学史”等多种系列丛书在学术界受到了欢迎。我们对各国的中国文化研究传统有了一个初步的了解。

其次,要注意海外中国文化研究的学术背景和文化背景。西方的中国研究是在西方的学术背景下展开的,他们的基本理论、框架、方法大都是西方的,因此,在把握这些国外的中国研究时,特别是西方的中国学时要特别注意这一点,万不可以为,他们讲述的是中国的知识和内容,就按照我们熟悉的理论和方法去理解他们。对待域外的中国文化研究应从跨文化的角度加以分析和研究。这是一个基本的出发点。

最后,积极与海外中国学展开学术互动,建立学术的自信与自觉。在当前的世界学术话语中,无论人文学术或者社会科学的研究,占主导地位的是西方的学术话语。由于长期以来,国内学术界未在国际学术领域展开,中国研究,这个原本属于我们掌握话语权的研究领域,在国际范围起主导作用的仍是西方的中国学研究者,这在社会科学研究领域十分明显。近年来有所好转,但基本格局尚未扭转。因此,我们走向世界的第一步是了解海外的中国文化研究,同时,我们所面临的第一波的学术论争也可能是和西方的汉学家们之间展开的。在解释中国文明与文化,在解释当代中国的发展上,西方中国学研究领域已经形成了一整套的理论和方法,这些理论和方法中有些对我们很有启发,值得我们深思,有些则明显是有问题的,这就需要我们和他们展开学术性的讨论。所以,在与国外汉学家们打交道时,文化的自信和自觉是一个基本的立场。

世界的重心在向东方转移,走出“西方中心主义”是一个大的趋势,西方文明和中国文明一样都是地域性的文明,同时都具有普世性的意义,一切理论都来自西方的看法肯定是有问题的。在中国文化研究上更不应如此。因

此,在世界范围内展开中国文化研究,熟悉国际范围内的中国文化研究成果,学习汉学家们的宝贵经验,理解他们在跨文化背景下中国文化研究的特点的同时,纠正他们中一些汉学家在知识论和方法论上的问题,与其展开学术的对话。这是更新我们的学术和推动中国学术走向世界的重要任务之一,这是我们面临的双重任务。这是全球化时代中国学术走向世界的必由之路,也是中国学术重建的必由之路。

国外中国文化研究的存在,表明中国的学术已经是一个世界性的学术,我们只有在世界范围内展开与海外中国学界的对话与合作,才能逐步拥有在世界学术领域中的发言权;我们只有在世界范围表达我们中国学术的理想、立场、传统与文化,才能在当下这个“三千年未有之大变局”的背景下,真正重建中国当代学术体系和理论,开创属于我们这一代人的学术事业。

我们应该看到海外中国文化研究是在中西文化交流背景下展开的,从事海外中国文化研究的主体是汉学家,由此,我们在“国际汉学研究书系”再版之际对丛书做了适当的调整,本书系分为三个方面:

一、中西文化交流史翻译与研究系列。旨在介绍西方出版的中西文化交流史著作,同时展示国内对中西文化交流史的研究。近代以来的中西文化交流史涉及中国和西方的社会与文化思想变迁,它们构成了西方汉学的发生和中国明清思想文化裂变的基础。这是一批具有双边文化特点的著作,是研究全球化初期中国和西方文化关系的基础。

二、国际汉学经典译丛。旨在翻译和整理西方汉学历史名著,可以说,这方面已经形成了自己的风格与特点。目前国内西方汉学早期历史的重要著作基本是我们组织翻译的。我们将继续继承这个传统,将翻译的范围逐步扩大到能涵盖西方各国汉学历史的名著。

三、汉学家传记翻译与研究系列。汉学家是国际中国文化研究的重要力量,系统地展开对重要汉学家研究,系统整理和翻译重要汉学家的传记,可以为读者提供一个海外中国文化研究的更为生动、具象的画面。

“江山代有才人出,各领风骚数百年。”我们期盼国内外年轻的学者们加入到“国际汉学研究书系”的写作和翻译中来,在这里书写汉学研究的新篇章,我期待着你们。

张西平

2013年岁末于游心书屋



## 编译说明

在中西文化交流过程中,从一定意义上讲,在中国传教的西洋传教士们曾起到过一定的促进作用。但由于文化背景上的差异,不时发生中西文化大碰撞事件,从而引发谁都不愿意看到的各种教案。在这些教案中,最为典型的案例,当属清康熙年间所发生的两起震动朝野、轰动海内外的中西文化大碰撞事件。其中一起事件,是发生于清顺治末康熙初年由安徽歙县布衣杨光先状告当时朝廷命官汤若望一案。汤若望、杨光先对簿公堂,各自详尽阐述天文历法、宗教信仰、人文史地、礼仪民俗等多个方面的观点。在这起事件中,汤若望等三十名西洋传教士受到审理,李祖白等五名朝廷官员被处死,许缙曾等多名官员受到降职、革职处分,他们的亲属被发配到宁古塔,同时禁止在各省建堂传教。另一起事件,则由于西洋传教士挑起中国“礼仪之争”而导致部分传教士被驱逐出中国大陆。礼仪之争,本是在中国传教的西洋传教士之间发生的关于如何对待中国礼仪习俗的争论。最初为传教士之间的争论,后来发展成为教派与教派、教派与罗马教廷之间的争执,并由罗马教廷做出裁决,还派出教皇特使铎罗大主教来华宣布教廷裁决。由于礼仪之争中涉及如中国的“祭祖”“祀孔”等传统礼仪习俗,因此代表当时中国最高权益的康熙皇帝不得不站出来说话,公开表明立场观点,并在传教士中实行了“绿卡”制度,即由总管内务府给那些尊重中国礼仪习俗、永远不回西洋的传教士签发了以《千字文》排列序号的满汉文合璧“信票”。凡来内务府领取“信票”者,即准许在中国长久居住传教。凡不来领取“信票”的传教士,则令驱逐出境,其中包括教皇特使铎罗大主教在内,都被驱逐到澳门。从此传教士的传教活动受到很大限制,中西文化交流再度受到创伤。

为了向国内外研究中西文化交流史的专家、学者提供第一手档案史料,为了更好地了解和研究康熙年间所发生的两起中西文化大碰撞事件,以及它们对中西文化交流所产生的负面影响及在此期间传教士们在中国的生活状况、工作活动等情况,特从尘封多年的清代满文档案中选出了有关档案文件,并编译成书,公布于世。由于这本书内所收录的档案史料的时间段界定为清顺治、康熙两朝,而其余时间段的传教士档案史料均不收录,是以本书

定名为《清初西洋传教士满文档案译本》(以下简称《译本》)。

该《译本》中共收录七十三份鲜为人知的档案文件,约有三十多万字,均选译自中国第一历史档案馆所藏内阁全宗满文密本档、满文票签档、满文题本、礼科史书、内务府行文档、宫中满文朱批奏折等多种类满文档案,且均为首次翻译或“批红”并首次公布的档案文件。

该《译本》中收录的所有档案文件,均按照具文时间先后顺序进行编排。每一份档案文件,都由编者加拟标题。每份档案文件的具文时间,原在文件末尾,现移至文前标题之下,以便读者检索。每份满文档案的翻译文字,一般均为全文,个别与主题无关者,或原文残缺者,或因其他原因而缺失译文者,皆于圆括号内注明或“省略”,或“残缺”,或“缺失”等字样。原文内的皇帝朱批字,即于方括号内注明系为“朱批”或“批红”二字。满文档案中的个别人名、地名、名词术语等,凡一时无法查核者,皆用汉语拼音字母加以注明或音译。文件的具文时间不详者,均经考证之后,在括号内加以注明。倘或无法确定月份和日子者,即用“?”来表示。每份文件末尾,都注明该档案文件的出处。以上各情,希望读者多加留意。

该《译本》今天得以出版问世,多蒙北京外国语大学海外汉学研究中心的张西平教授、张明明先生,中国第一历史档案馆的吴元丰、张玉先生,曾给予了很大的帮助和支持;大象出版社承担了此书的出版任务,谨在此一并表示感谢。由于本人水平所限,在编译过程中难免有不妥之处,深望诸位读者批评指正。

安双成

2013年

## 目 录

1. 钦天监监正汤若望题为辞官事题本  
 顺治三年八月? 日 ..... 1
2. 钦天监监正汤若望题为本年十二月十六日寅时始月食事题本  
 顺治三年八月? 日 ..... 2
3. 钦天监监正汤若望题为该监各官学习西洋历法良好等事本  
 顺治十一年四月十三日 ..... 3
4. 户部尚书觉罗郎球题为赐给汤若望莹地所占土地、房屋、果木树数目  
 事题本  
 顺治十二年六月初五日 ..... 4
5. 钦天监监正汤若望题为随赴琉球国册封监官黄道龙在闽阻困事题本  
 顺治十四年十月二十九日 ..... 6
6. 兵部尚书明安达礼等题为禁海后陆续回澳夷船可否纳税事密本  
 康熙元年十二月二十五日 ..... 7
7. 刑部题为审理传布天主教及置闰、立春、依西洋新法等案事密本  
 康熙三年十二月? 日 ..... 8
8. 礼部尚书祁彻白等题为审讯许纘曾入教并捐银修堂事密本  
 康熙三年十二月十九日 ..... 46
9. 礼部尚书祁彻白等题为审理置闰、节气、时刻、中星说、立春、《摘谬论》  
 等案事密本  
 康熙四年正月十三日 ..... 48
10. 礼部尚书祁彻白等题为审讯汤若望等选择荣亲王葬期事密本  
 康熙四年正月二十日 ..... 67
11. 康亲王杰书等题为会审汤若望、杨光先所供九十六刻与百刻、春分等  
 事密本  
 康熙四年正月二十九日 ..... 98
12. 刑部尚书尼满等题为议结荣亲王葬期案后再行会议邪教案事密本  
 康熙四年二月初七日 ..... 118

13. 康亲王杰书等题为会审汤若望、杨光先所言中四星、节气、置闰、百刻、候气、参觜、四余等事本  
康熙四年二月初九日 ..... 119
14. 康亲王杰书等题为审讯汤若望等立春前日起管案等事密本  
康熙四年二月二十四日 ..... 142
15. 广东总督陆崇俊题为香山澳西洋人去留事密本  
康熙四年二月二十四日 ..... 175
16. 礼部尚书祁彻白等题为审讯佟国器捐银修天主堂事密本  
康熙四年二月二十七日 ..... 178
17. 刑部尚书尼满等题为审讯汤若望等选择荣亲王葬期事密本  
康熙四年二月二十九日 ..... 181
18. 礼部尚书祁彻白等题为延期核查荣亲王墓地案事密本  
康熙四年三月初三日 ..... 218
19. 礼部尚书祁彻白等题为将杜如预、杨宏量革职议罪事密本  
康熙四年三月十二日 ..... 219
20. 康亲王杰书等题为议拟汤若望等人以死罪事密本  
康熙四年三月十三日 ..... 220
21. 礼部尚书祁彻白等题为审讯利安当、金尼阁等五名西洋人事密本  
康熙四年三月十四日 ..... 258
22. 礼部尚书祁彻白等题为继续审理误选荣亲王墓地案事密本  
康熙四年三月二十三日 ..... 261
23. 礼部尚书祁彻白等题为处理天主堂、天主画像等事密本  
康熙四年三月二十五日 ..... 266
24. 显亲王富绶等题为议处李祖白等五人以死刑等事密本  
康熙四年三月二十七日 ..... 267
25. 吏部尚书阿思哈等题为议处历年立春前日起管各官事密本  
康熙四年四月初一日 ..... 269
26. 刑部尚书尼满等题为会议时刻、候气、参觜、四余、进历等事密本  
康熙四年四月十二日 ..... 271
27. 刑部尚书尼满等题为议免汤若望等传教士罪名事密本  
康熙四年四月十五日 ..... 273

28. 礼部尚书祁彻白等题为香山澳西洋人去留事密本  
康熙四年五月初五日 ..... 274
29. 礼部尚书祁彻白等题为议拟将利安当等二十五名传教士送回广东  
安插事密本  
康熙四年七月二十九日 ..... 277
30. 总管内务府为护送西洋医师鲍仲义至御营事行文兵部  
康熙四十年十一月初四日 ..... 281
31. 赫世亨奏为安多等人赴俄罗斯馆索取地图未获事朱批奏折  
(康熙四十一年) ..... 282
32. 康熙皇帝借银万两给闵明我、徐日升、安多重建教堂事行文工部  
康熙四十三年十月二十五日 ..... 283
33. 赫世亨奏为是否允准教皇特使铎罗进京事朱批奏折  
(康熙四十四年六月初三日) ..... 284
34. 赫世亨奏闻西洋传教士皆听皇上决定铎罗如何进京事朱批奏折  
康熙四十四年六月? 日 ..... 286
35. 赫世亨奏为铎罗进京时是否穿彼西洋衣服或我此地衣服事朱批奏折  
(康熙四十四年六月) ..... 287
36. 赫世亨奏为缮拟清汉字咨行广东督抚准铎罗进京事朱批奏折  
(康熙四十四年六月) ..... 289
37. 闵明我等奏为铎罗已到广东拟于七月二十二日启程来京事朱批奏折  
(康熙四十四年八月? 日) ..... 290
38. 赫世亨奏为铎罗患病无甚大碍并尚未提及巡视事朱批奏折  
(康熙四十四年? 月? 日) ..... 291
39. 总管内务府为给白晋等准备驿马船只到厦门出海赴欧洲事行文兵部  
康熙四十四年十一月十八日 ..... 292
40. 总管内务府为白晋、沙国安奉命出使罗马并备有礼品事行文兵部  
康熙四十四年十一月十九日 ..... 293
41. 赫世亨奏为铎罗寻觅活狼以治疗肠子绞痛之症事朱批奏折  
(康熙四十四年十二月? 日) ..... 294
42. 赫世亨奏为铎罗病情好转但尚未提及巡视之事朱批奏折  
(康熙四十五年正月? 日) ..... 295
43. 赫世亨奏为铎罗谈论康熙帝往事但不提及巡视一事朱批奏折

- (康熙四十五年?月?日) ..... 296
- 44.赫世亨奏为从铎罗处取回巧克力并打听其八种配料及饮用方法事  
朱批奏折  
康熙四十五年五月二十四日 ..... 297
- 45.赫世亨奏为 cokolodi(巧克力)非药物而美洲地方之饮用品事朱批奏折  
康熙四十五年五月二十七日 ..... 298
- 46.赫世亨等奏为传旨铎罗、阎当、陈修等人事朱批奏折  
康熙四十五年五月二十七日 ..... 299
- 47.赫世亨奏为铎罗收受三阿哥交付送去之食品事朱批奏折  
康熙四十五年六月初一日 ..... 302
- 48.赫世亨奏为铎罗寄送教皇信札尚未写完事朱批奏折  
康熙四十五年六月初四日 ..... 303
- 49.赫世亨奏为阎当闻旨愕然噤口并铎罗信札告竣已呈送事朱批奏折  
康熙四十五年六月初七日 ..... 304
- 50.赫世亨等奏为铎罗拟于八月间回去而不能前来觐见等事朱批奏折  
康熙四十五年六月十三日 ..... 305
- 51.赫世亨奏为带领西洋人安多、阎当等于十九日自京城启程事朱批奏折  
康熙四十五年六月十六日 ..... 307
- 52.赫世亨奏为龙安国、薄贤士拟于初十日启程事朱批奏折  
康熙四十五年九月初六日 ..... 308
- 53.赫世亨奏为布尔赛已带白晋、沙国安并赏赐物品回京事朱批奏折  
康熙四十五年十二月初九日 ..... 309
- 54.赫世亨等奏为龙安国、薄贤士已乘英国船自广州启赴欧洲事朱批  
奏折  
康熙四十六年二月十一日 ..... 310
- 55.总管内务府为永不复回西洋之传教士签发信票事咨复礼部  
康熙四十七年闰三月初一日 ..... 311
- 56.总管内务府为西洋人杨若翰已经领取信票事行文礼部  
康熙四十七年闰三月十四日 ..... 312
- 57.总管内务府为部分在华西洋传教士已领取信票事行文山东巡抚  
康熙四十七年三月二十二日 ..... 313
- 58.总管内务府为转行西洋传教士何人领取信票何人未领取信票事行文

- 礼部
- 康熙四十七年四月初十日 ..... 317
59. 总管内务府为西洋传教士卜嘉已领取钤印信票事行文礼部  
康熙四十七年四月十二日 ..... 321
60. 赫世亨奏为龙安国等尚无音信并安多因病不能行走事朱批奏折  
康熙四十七年七月十二日 ..... 322
61. 总管内务府为西洋人巴多明所购房屋不应充公事行文刑部  
康熙四十七年七月十六日 ..... 323
62. 总管内务府为西洋人领取信票并殷弘绪名字中之弘字误写为洪字事  
行文礼部  
康熙四十七年七月二十二日 ..... 324
63. 赫世亨奏为新造天球仪度数与八月初一日日食图吻合事朱批奏折  
康熙四十七年七月二十七日 ..... 325
64. 赫世亨奏为白晋前往测量沿边地段途中坠下马已返回京城事朱批奏折  
康熙四十七年八月初四日 ..... 326
65. 李国屏奏为安多病重并附大夫茹璜所报病情汉字文事朱批奏折  
康熙四十八年六月二十一日 ..... 327
66. 李国屏奏为安多病故事朱批奏折  
康熙四十八年六月二十四日 ..... 328
67. 李国屏等奏为安多病故后已照徐日升例办理事朱批奏折  
康熙四十八年七月初三日 ..... 329
68. 王道化等奏为将皇上算法一张及闵明我等所算清汉字奏折具奏事  
朱批奏折  
康熙五十年五月十九日 ..... 330
69. 和素等奏为白晋诠释《易经》务必删去其繁杂语句而写真情事朱批  
奏折  
康熙五十年五月二十五日 ..... 331
70. 和素奏为苏霖等不懂《易经》宜等傅圣泽抵京后再行核定事朱批奏折  
康熙五十年六月初十日 ..... 332
71. 和素奏为西洋人傅圣泽不久几日内可抵京城事朱批奏折  
康熙五十年六月二十二日 ..... 333
72. 和素奏为西洋人傅圣泽已抵京并与之交谈事朱批奏折

康熙五十年六月二十五日 ..... 334

73. 和素奏为苏霖、纪理安等陈述澳门商船返回迟早情形事朱批奏折

康熙五十年七月二十日 ..... 335

134 ..... 日二十月四年十十初五第  
 135 ..... 日二十月四年十十初五第  
 136 ..... 日二十月四年十十初五第  
 137 ..... 日二十月四年十十初五第  
 138 ..... 日二十月四年十十初五第  
 139 ..... 日二十月四年十十初五第  
 140 ..... 日二十月四年十十初五第  
 141 ..... 日二十月四年十十初五第  
 142 ..... 日二十月四年十十初五第  
 143 ..... 日二十月四年十十初五第  
 144 ..... 日二十月四年十十初五第  
 145 ..... 日二十月四年十十初五第  
 146 ..... 日二十月四年十十初五第  
 147 ..... 日二十月四年十十初五第  
 148 ..... 日二十月四年十十初五第  
 149 ..... 日二十月四年十十初五第  
 150 ..... 日二十月四年十十初五第  
 151 ..... 日二十月四年十十初五第  
 152 ..... 日二十月四年十十初五第  
 153 ..... 日二十月四年十十初五第  
 154 ..... 日二十月四年十十初五第  
 155 ..... 日二十月四年十十初五第  
 156 ..... 日二十月四年十十初五第  
 157 ..... 日二十月四年十十初五第  
 158 ..... 日二十月四年十十初五第  
 159 ..... 日二十月四年十十初五第  
 160 ..... 日二十月四年十十初五第  
 161 ..... 日二十月四年十十初五第  
 162 ..... 日二十月四年十十初五第  
 163 ..... 日二十月四年十十初五第  
 164 ..... 日二十月四年十十初五第  
 165 ..... 日二十月四年十十初五第  
 166 ..... 日二十月四年十十初五第  
 167 ..... 日二十月四年十十初五第  
 168 ..... 日二十月四年十十初五第  
 169 ..... 日二十月四年十十初五第  
 170 ..... 日二十月四年十十初五第  
 171 ..... 日二十月四年十十初五第  
 172 ..... 日二十月四年十十初五第  
 173 ..... 日二十月四年十十初五第  
 174 ..... 日二十月四年十十初五第  
 175 ..... 日二十月四年十十初五第  
 176 ..... 日二十月四年十十初五第  
 177 ..... 日二十月四年十十初五第  
 178 ..... 日二十月四年十十初五第  
 179 ..... 日二十月四年十十初五第  
 180 ..... 日二十月四年十十初五第  
 181 ..... 日二十月四年十十初五第  
 182 ..... 日二十月四年十十初五第  
 183 ..... 日二十月四年十十初五第  
 184 ..... 日二十月四年十十初五第  
 185 ..... 日二十月四年十十初五第  
 186 ..... 日二十月四年十十初五第  
 187 ..... 日二十月四年十十初五第  
 188 ..... 日二十月四年十十初五第  
 189 ..... 日二十月四年十十初五第  
 190 ..... 日二十月四年十十初五第  
 191 ..... 日二十月四年十十初五第  
 192 ..... 日二十月四年十十初五第  
 193 ..... 日二十月四年十十初五第  
 194 ..... 日二十月四年十十初五第  
 195 ..... 日二十月四年十十初五第  
 196 ..... 日二十月四年十十初五第  
 197 ..... 日二十月四年十十初五第  
 198 ..... 日二十月四年十十初五第  
 199 ..... 日二十月四年十十初五第  
 200 ..... 日二十月四年十十初五第



## 1. 钦天监监正汤若望题为辞官事题本

顺治三年八月?日

钦天监监正汤若望谨题,为请旨事。

微臣恭遇圣主,殚竭愚忠,编造新历奏览。微臣本无冀希晋级之念,皇上于臣前本章中策励臣务必晋爵为卿,微臣何敢受此殊荣。若蒙圣主深思熟虑之后能以罢免,则臣之鸿福矣。

为此谨题。

[批红]:汤若望毋得再三推辞。各衙门知道。

选译自“满文票签档”卷213